

Spanish Matchlock Cartridge Drill

SPANISH COMMANDS	ENGLISH TRANSLATION
Armas al hombro!	Shoulder arms (left shoulder)
La mano derecha a la arma!	Right hand to wrist of weapon
Presenten las armas!	Present arms
Abran la cazoleta!	Open the pan (begin drill with pan lid closed)
Soplen la cazoleta!	Blow out the pan
Saquen el cartucho!	Withdraw cartridge
Abran el cartucho!	Tear open cartridge
Ceben!	Prime
Cierren la cazoleta!	Close the pan with your forefinger
Sacudan la pólvora!	Shake/cast off powder from pan lid
Soplen la cazoleta!	Lift the weapon and vigorously blow off pan lid
Pasen las armas al lado espada/izquierdo!	Pass the weapon to the sword/left side
Pongan la pólvora/el cartucho en el cañon!	Put the powder/cartridge in the barrel
*Saquen la baqueta!	Withdraw and rotate the scouring stick/rammer
*Acorten la baqueta!	Shorten the scouring stick/rammer
*Metan la baqueta en el cañon!	Place the scouring stick next to the muzzle
*Ataquen!	Ram
*Retiren la baqueta!	Recover and rotate scouring stick/rammer
*Acorten la baqueta!	Shorten the scouring stick/rammer
*Metan la baqueta en su lugar!	Return the scouring stick/rammer to its place
Retiren las armas!	Retire/recover your weapon
Tomen la cuerda/mecha en la mano derecha!	Take the cord/match in the right hand
Soplen la cuerda/mecha!	Blow on the cord/match
Pongan la cuerda/mecha en la serpentina!	Place the cord/match in the serpentine
Probaren la cuerda/mecha!	Prove/test match to strike center of the pan lid by lowering serpentine head with right hand
Abran la cazoleta /Preparen! (Either command is appropriate)	Open the pan, tap on side of stock behind lock to center powder in pan
Apunten (two motions)!	(1) Aim and (2) Rotate weapon slightly to left to avoid spraying the man on your right with fire from pan
Fuego (or Disparen)!	Fire
Retiren las armas!	Retire/recover weapon
Tomen la cuerda en la mano izquierda!	With the right hand, take the cord/match from the serpentine and place it in the left hand
Soplen la cazoleta!	Blow out the pan
Armas al hombro!	Shoulder arms (if marching after firing)
Descansen sobre las armas!	Order arms (if done drilling)
Rehaganse!	As you were/at ease
Saludo!	Salute (from the retire arms position)!

***NO RAMMERS ARE USED UNLESS PAPER OR WADDING IS LOADED DOWN THE BARREL!**

Rapid Fire and Drill Commands

RAPID VOLLEY FIRE COMMANDS	
Cargen!	Load! (Execute all loading steps, go to recover arms, take match in right hand, blow on match and place match in serpentine)
Probaren la cuerda/mecha!	Prove/try the match over the pan lid
Abran la cazoleta/Preparen! (Either command is appropriate)	Open the pan lid and tap on side of weapon to seat the powder in the pan
Apunten!	Aim, tilting weapon slightly to the left
Fuego / Disparen!	Fire / Shoot
FACING COMMANDS	
Atención!	Attention
Firmes!	Form up
Formen!	Form in ranks
A la derecha – Vuelta!	To the right – face!
A la izquierda – Vuelta!	To the left – face!
A la derecha – Media Vuelta!	To the right – about face!
MARCHING COMMANDS	
Formen en uno – formen en dos	Form in ranks one – two men wide
Adelanten – Marchen!	Forward – march!
Pelotón / Esquadra – Alto!	Platoon / squad – halt!
Marquen el paso!	Mark time (march in place)
A la derecha / a la izquierda – Marchen!	To the right / to the left – march!
Por la derecha / izquierda – Marchen!	To the right / left – wheel!
MISCELLANEOUS COMMANDS	
Frente!	Face to the front
Armas a tierra!	Ground arms
Levanten armas!	Take up/lift arms
Inspección de las armas	Inspection of arms
Probaren las baquetas	Prove/"ping" rammers in barrel
Retirensen!	Withdraw/retire